

原文	和訳
This nation was founded on a simple yet profound principle: No one is above the law. Not the president of the United States. Not a justice on the Supreme Court of the United States. No one. But <u>the Supreme Court's 6-3 decision</u> on July 1 to grant presidents broad immunity from prosecution for crimes they commit in office means there are virtually no limits on what a president can do. The only limits will be those that are self-imposed by the person occupying the Oval Office. If a future president incites a violent mob to storm the Capitol and stop the peaceful transfer of power — like we saw on <u>Jan. 6</u>, 2021 — there may be no legal consequences. And that's only the beginning. On top of dangerous and extreme decisions that overturn settled legal precedents — including <i>Roe v. Wade</i> — the court is <u>mired in a crisis of ethics</u>. Scandals involving several justices have caused the public to question the court's fairness and independence, which are essential to faithfully carrying out its mission of equal justice under the law. For example, undisclosed gifts to justices from individuals with interests in cases before the court, as well as conflicts of interest connected with Jan. 6 insurrectionists, raise legitimate questions about the court's impartiality. I served as a U.S. senator for 36 years, including as chairman and ranking member of the Judiciary Committee. I have overseen	この国は、単純であるが深遠な原則に基づいて建国されました。それは、合衆国大統領も、合衆国最高裁判所の判事も、誰も法の上に立つことはできないということです。 しかし、7月1日に最高裁が6対3で下した、在職中犯した犯罪に対する訴追からの広範な免責を大統領に認める判決は、大統領の行為に実質的に制限がないことを意味します。唯一の制限は、大統領執務室に居る人物が自ら課すものとなります。 将来の大統領が、2021年1月6日に見られたような暴力的な暴徒を扇動して国会議事堂を襲撃させ、平和的な権力移譲を阻止した場合、法的措置は取られない可能性があります。そして、それはまだ始まりに過ぎません。 ロー対ウェイド事件を含む、確立された判例を覆す危険で極端な判決に加え、最高裁は倫理の危機に陥っています。数人の判事が関与するスキャンダルにより、法の下で平等な司法という使命を忠実に遂行するために不可欠な最高裁の公平性と独立性に国民が疑問を抱くようになりました。例えば、最高裁の事件に利害関係のある個人から判事への未公開の贈答品や、1月6日の暴動参加者との利害対立は、最高裁の公平性に正当な疑問を投げかけています。 私は、司法委員会の委員長および筆頭理事を含む、米国上院議員を36年間務めました。上院議員、副大統領、大統領として、現在生きている

more Supreme Court nominations as senator, vice president and president than anyone living today. I have great respect for our institutions and the separation of powers.

What is happening now is not normal, and it undermines the public's confidence in the court's decisions, including those impacting personal freedoms. We now stand in a breach.

That's why — in the face of increasing threats to America's democratic institutions — I am calling for three bold reforms to restore trust and accountability to the court and our democracy.

First, I am calling for a constitutional amendment called the No One Is Above the Law Amendment. It would make clear that there is *no* immunity for crimes a former president committed while in office. I share our Founders' belief that the president's power is limited, not absolute. We are a nation of laws — not of kings or dictators.

Second, we have had term limits for presidents for nearly 75 years. We should have the same for Supreme Court justices. The United States is the only major constitutional democracy that gives lifetime seats to its high court. Term limits would help ensure that the court's membership changes with some regularity. That would make timing for court nominations more predictable and less arbitrary. It would reduce the chance that any single presidency radically alters the makeup of the court for generations to come. I support a system in which the president would appoint a justice

誰よりも多くの最高裁判所判事の指名を監督してきました。私は、我が国の制度と三権分立を大いに尊重しています。

現在起きていることは正常ではなく、個人の自由に影響を及ぼすものも含め、裁判所の決定に対する国民の信頼を損なうものです。私たちは今、危機に瀕しています。

だからこそ、アメリカの民主的制度に対する脅威が増大する中、私は裁判所と私たちの民主主義への信頼と説明責任を回復するために、3つの大胆な改革を求めます。

まず、私は「法の上に立つ者はいないとする憲法改正」を求めます。この改正は、元大統領が在任中に犯した犯罪に対する免責がないことを明確にするものです。大統領の権力は絶対的なものではなく、制限されているという建国の父たちの信念に私は賛同します。私たちは法治国家であり、王や独裁者の国ではありません。

第二に、大統領の任期制限はほぼ 75 年間続いています。最高裁判所判事にも同じ制限を設けるべきです。米国は、最高裁判所の座席に終身の席を与えている唯一の主要憲法民主主義国です。任期制限は、最高裁判所のメンバーが定期的に変わることを確実にするのに役立ちます。そうすれば、判事の指名時期がより予測可能になり、恣意性が減ります。大統領の任期が、今後何世代にもわたって最高裁判所の構成を根本的に変える可能性は減少します。私は、大統領

every two years to spend 18 years in active service on the Supreme Court. Third, I'm calling for a binding code of conduct for the Supreme Court. This is common sense. The court's current voluntary ethics code is weak and self-enforced. Justices should be required to disclose gifts, refrain from public political activity and recuse themselves from cases in which they or their spouses have financial or other conflicts of interest. Every other federal judge is bound by <u>an enforceable code of conduct</u>, and there is no reason for the Supreme Court to be exempt. All three of these reforms are supported by a majority of Americans — as well as conservative and liberal constitutional scholars. And I want to thank the bipartisan <u>Presidential Commission on the Supreme Court of the United States</u> for its insightful analysis, which informed some of these proposals. We can and must prevent the abuse of presidential power. We can and must restore the public's faith in the Supreme Court. We can and must strengthen the guardrails of democracy. In America, no one is above the law. In America, the people rule. The writer: 46th President of the United States: Joe Biden	が2年ごとに判事を任命し、最高裁判所で18年間現役勤務させる制度を支持します。 第三に、私は最高裁判所に拘束力のある行動規範を求めています。これは常識です。最高裁判所の現在の自主的な倫理規定は弱く、自己強制的です。判事は、贈答品の開示、公の政治活動の自粛、本人または配偶者に金銭的またはその他の利益相反がある事件から身を引くことを義務付けられるべきです。他のすべての連邦判事は、強制力のある行動規範に拘束されており、最高裁判所が免除される理由はありません。 これら3つの改革案は、保守派とリベラル派の憲法学者だけでなく、大多数のアメリカ人に支持されています。また、これらの提案の一部に情報を与えた、洞察力に富んだ分析を行った超党派の米国最高裁判所大統領委員会に感謝したいと思います。 大統領権力の乱用は阻止できるし、阻止しなければなりません。最高裁判所に対する国民の信頼を回復できるし、回復しなければなりません。民主主義のガードレールを強化することはできるし、強化しなければなりません。 アメリカでは誰も法の上に立つことはできません。アメリカでは国民が支配します。
---	---

